

## Перекладач (м/ж) (TranslatorIn)

Im BIS anzeigen



### Основні види діяльності (Haupttätigkeiten)

Перекладачі перекладають тексти з вихідної мови на іншу мову перекладу. «Усний переклад» означає передачу усних текстів, а «переклад» – передачу письмових текстів. Багато перекладачів працюють в обох сферах і створюють як усні, так і письмові переклади.

TranslatorInnen übertragen Texte aus einer Ausgangssprache in eine andere Sprache, die Zielsprache. Dabei bezieht sich "Dolmetschen" auf die Übertragung von mündlichen und "Übersetzen" auf die Übertragung von schriftlichen Texten. Viele TranslatorInnen arbeiten in beiden Bereichen und erstellen sowohl mündliche als auch schriftliche Übersetzungen.

### Дохід (Einkommen)

Перекладач (м/ж) заробляє від 1.990 євро до 3.910 євро брутто на місяць (TranslatorInnen verdienen ab 1.990 Euro bis 3.910 Euro brutto pro Monat).

Залежно від рівня кваліфікації стартовий оклад також може бути вищим (Je nach Qualifikationsniveau kann das Einstiegsgehalt auch höher ausfallen):


- Академічна професія : від 2.170 до 3.910 євро брутто (Akademischer Beruf: 2.170 bis 3.910 Euro brutto)
- Професія з короткою або спеціальною підготовкою : від 1.990 до 3.120 євро брутто (Beruf mit Kurz- oder Spezialausbildung: 1.990 bis 3.120 Euro brutto)

### Можливості працевлаштування (Beschäftigungsmöglichkeiten)

Перекладачі працюють позаштатно або як співробітники в бюро перекладів і ЗМІ, у приватних компаніях або в національних і міжнародних організаціях. На онлайн-платформах для роботи («робота за клацанням») працевлаштування також можна знайти у формі спеціальної контрактної роботи для самозайнятих.

TranslatorInnen arbeiten freiberuflich oder im Angestelltenverhältnis bei Übersetzungsagenturen und Medien, in privaten Unternehmen oder in nationalen und internationalen Organisationen. Auf Online-Arbeitsplattformen ("click working") kann auch Beschäftigung in Form von spezifischen Auftragsarbeiten für Selbständige gefunden werden.

### Актуальні вакансії (Aktuelle Stellenangebote)

.... в онлайн-сервісі працевлаштування AMS (eJob-Room): (... in der online-Stellenvermittlung des AMS (eJob-Room): ) [4](#)  до кімнати eJob AMS ( zum AMS-eJob-Room)

### Професійні навички, запитовані в оголошеннях (In Inseraten gefragte berufliche Kompetenzen)

- Міжкультурна компетентність (Interkulturelle Kompetenz)
- Знання програм MS Office (MS Office-Anwendungskenntnisse)
- Trados (Trados)

### Інші професійні навички (Weitere berufliche Kompetenzen)

**Базові професійні навички  
(Berufliche Basiskompetenzen)**

- інтерпретація (Dolmetschen)
- Технічні мовні навички (Fachsprachenkenntnisse)
- Знання іноземних мов (Fremdsprachenkenntnisse)

**Технічні професійні навички  
(Fachliche berufliche Kompetenzen)**

- Знання застосування ІТ (EDV-Anwendungskenntnisse)
  - Знання офісного програмного забезпечення (Bürosoftware-Anwendungskenntnisse) (з. В. Знання прикладних програм для обробки текстів (Textverarbeitungsprogramme-Anwendungskenntnisse), Знання програм офісних пакетів (Office-Pakete-Anwendungskenntnisse))
- Технічні мовні навички (Fachsprachenkenntnisse)
- Знання іноземних мов (Fremdsprachenkenntnisse)
- Знання перекладу та/або усного (Kenntnisse im Übersetzen und/oder Dolmetschen)
  - інтерпретація (Dolmetschen)
  - Програмне забезпечення для перекладу (Übersetzungssoftware) (з. В. MultiTerm (MultiTerm))
  - Перекласти (Übersetzen) (з. В. Управління перекладами (Übersetzungsmanagement), Комп'ютерний переклад (Computergestütztes Übersetzen))

**Передача професійних навичок  
(Überfachliche berufliche Kompetenzen)**

- розсуд (Diskretion)
- Міжкультурна компетентність (Interkulturelle Kompetenz)
- Міцність зв'язку (Kommunikationsstärke)
  - Мовне вираження (Sprachliche Ausdrucksfähigkeit) (з. В. Письмові навички (Schriftliche Ausdrucksfähigkeit))
- Готовність подорожувати (Reisebereitschaft)

**Цифрові навички згідно з DigComp  
(Digitale Kompetenzen nach DigComp)**

1 Основний		2 Незалежні		3 Розширений		4 Високоспеціалізовані	
<p><b>Опис:</b>TranslatorInnen müssen in der Lage sein, allgemeine und berufsspezifische digitale Anwendungen und Geräte zur Kommunikation, Zusammenarbeit und Dokumentation zu nutzen. Sie erkennen Fehler und Probleme und können standardisierte Lösungen anwenden. Außerdem kennen sie die betrieblichen Datensicherheitsvorschriften und halten diese ein.</p>							

## Детальна інформація про цифрові навички (Detailinfos zu den digitalen Kompetenzen)

Сфера компетенції	Рівень(и) навичок від ... до ...								Опис
	1	2	3	4	5	6	7	8	
0 - Основи, доступ і цифрове розуміння	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen können allgemeine und berufsspezifische digitale Anwendungen (z. B. Digitales Dokumentenmanagement, Computer-assisted translation) und Geräte in alltäglichen Situationen bedienen und anwenden sowie auch komplexe und unvorhergesehene Aufgaben flexibel lösen.
1 - Обробка інформації та даних	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen können für komplexe Aufgaben und Fragestellungen jeder Art arbeitsrelevante Daten und Informationen recherchieren, vergleichen, beurteilen und in der Arbeitssituation anwenden.
2 - Спілкування, взаємодія та співпраця	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen müssen verschiedene digitale Anwendungen und Geräte zur Kommunikation und Zusammenarbeit mit KollegInnen, Kundinnen und Kunden und PartnerInnen unabhängig und sicher anwenden können.
3 - Створення, виготовлення та публікація	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen müssen digitale Inhalte, Informationen und Daten selbstständig erfassen und in bestehende digitale Tools einpflegen können.
4 - Безпека та стале використання ресурсів	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen sind sich der Bedeutung des Datenschutzes und der Datensicherheit bewusst, kennen die relevanten betrieblichen Regeln und halten sie ein.
5 - Вирішення проблем, інновації та безперервне навчання	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen müssen die Einsatzmöglichkeiten digitaler Tools und Lösungen für ihre Arbeit in den Grundzügen beurteilen können, Fehler und Probleme erkennen und diese auch unter Anleitung lösen. Sie erkennen selbstständig eigene digitale Kompetenzlücken und können diese beheben.

## Навчання, сертифікати, підвищення кваліфікації (Ausbildung, Zertifikate, Weiterbildung)

### Типові рівні кваліфікації (Typische Qualifikationsniveaus)

- Професія з короткою або спеціальною підготовкою (Beruf mit Kurz- oder Spezialausbildung)
- Академічна професія (Akademischer Beruf)

### Освіта (Ausbildung)

#### Hochschulstudien <sup>NQR<sup>VII</sup></sup> <sup>NQR<sup>VIII</sup></sup>

- Geistes-, Kultur- und Sozialwissenschaften
  - Sprachen und Literaturwissenschaften

### **Spezielle Aus- und Weiterbildungslehrgänge**

- Kunst, Medien, Design

### **Сертифікати та ступені підготовки (Zertifikate und Ausbildungsabschlüsse)**

- CLIDA - Сертифікати італійської мови (CLIDA - italienische Sprachzertifikate)
  - Certificazione della Lingua Professionale - CLIDA TC (Turistico Commerciale) (Certificazione della Lingua Professionale - CLIDA TC (Turistico Commerciale))
  - Сертифікація стандарту Lingua - CLIDA S4 (Certificazione della Lingua Standard - CLIDA S4)

### **Неперервна освіта**

#### **(Weiterbildung)**

#### **Fachliche Weiterbildung Vertiefung**

- Wissenschaftliche Fachsprache
- Content Management
- Grundlagen des Urheberrechts
- Journalistisches Schreiben
- Krisenkommunikation
- Moderation
- Pressearbeit
- Social Media Storytelling
- Übersetzungssoftware
- Wissenschaftliche Fachterminologie
- Gebärdensprachdolmetschen
- Technische Dokumentation

#### **Fachliche Weiterbildung Aufstiegsperspektiven**

- Hochschulstudien - Journalismus
- Hochschulstudien - Kommunikation und Informationsdesign
- Spezielle Aus- und Weiterbildungslehrgänge - Fachspezifische Universitäts- und Fachhochschullehrgänge
- Spezielle Aus- und Weiterbildungslehrgänge - Kunst, Medien, Design

#### **Bereichsübergreifende Weiterbildung**

- Gesprächstechniken
- Qualitätsmanagement
- Zeitmanagement

#### **Weiterbildungsveranstalter**

- Betriebsinterne Schulungen
- Österreichischer Übersetzer- und Dolmetscherverband [↗](#)
- Fachmesse- und Tagungsveranstalter
- Erwachsenenbildungseinrichtungen und Online-Lernplattformen
- Fachhochschulen
- Universitäten

#### **Знання німецької мови згідно CEFR**

##### **(Deutschkenntnisse nach GERS)**

C1 Sehr gute bis C2 Exzellente Deutschkenntnisse

Ihre Kernkompetenz liegt nicht nur in der Fremdsprache, sondern auch in den Deutschkenntnissen, die sie zur Übersetzung, Dokumentation und Präsentation der Arbeit auf sehr gutem Niveau benötigen.

### **Додаткова інформація про роботу**

## (Weitere Berufsinfos)

### **самозайнятість**

#### **(Selbstständigkeit)**

Eine selbständige Berufsausübung ist im Rahmen eines freien Gewerbes möglich.  
Der Beruf kann freiberuflich ausgeübt werden.

### **Професійні спеціальності**

#### **(Berufsspezialisierungen)**

Мовний посередник (SprachmittlerIn)

Перекладач та перекладач (ÜbersetzerIn und DolmetscherIn)

Перекладач (м/ж) (Community Interpreter (m/w))

Перекладач (DolmetscherIn)

Судовий перекладач (GerichtsdolmetscherIn)

Конференц-перекладач (KonferenzdolmetscherIn)

Послідовний перекладач (KonsekutivdolmetscherIn)

Діловий перекладач (WirtschaftsdolmetscherIn)

Перекладач в ЄС (з навчанням мовної служби LA) (ÜbersetzerIn/DolmetscherIn bei der EU (mit Ausbildung Sonderlaufbahn Sprachendienst LA))

Перекладач у сфері усного та письмового розмовного перекладу (ÜbersetzerIn/DolmetscherIn im Bereich Gesprächsdolmetschen und Übersetzen)

Академічний дипломований перекладач у муніципальному секторі (Akademisch geprüfteR DolmetscherIn im kommunalen Bereich)

Академічний дипломований перекладач у медичній галузі (Akademisch geprüfteR DolmetscherIn im medizinischen Bereich)

Академічний дипломований перекладач у соціальній сфері (Akademisch geprüfteR DolmetscherIn im sozialen Bereich)

Офіційний перекладач (AmtsdolmetscherIn)

Муніципальний перекладач (KommunaldolmetscherIn)

Перекладач жестової мови (DolmetscherIn für Gebärdensprache)

Шепітний перекладач (FlüsterdolmetscherIn)

Перекладач жестової мови (GebärdensprachdolmetscherIn)

Інтерпретатор тексту (SchriftdolmetscherIn)

Синхронний перекладач (SimultandolmetscherIn)

Інтерпретатор синхронної адреси (SimultanschriftdolmetscherIn)

Літературний перекладач (LiterarischeR ÜbersetzerIn)

Технічний перекладач (TechnikübersetzerIn)

Бізнес-перекладач (WirtschaftsübersetzerIn)

Перекладач (ÜbersetzerIn)

Перекладач у галузі фахового перекладу та термінології (ÜbersetzerIn im Bereich Fachübersetzen und Terminologie)

Перекладач у сфері медіа та художнього перекладу (ÜbersetzerIn im Bereich Medien- und Literaturübersetzen)

### **Суміжні професії**

### **(Verwandte Berufe)**

- Секретар (м/ж) (SekretärIn)
- Вчитель мови (м/ж) (SprachlehrerIn)

### **Розподіл у BIS професійних зон та верхніх груп**

#### **(Zuordnung zu BIS-Berufsbereichen und -obergruppen)**

#### **Офіс, Маркетинг, Фінанси, Юридична, Безпека (Büro, Marketing, Finanz, Recht, Sicherheit)**

- Бізнес-консалтинг, Бізнес-послуги (Wirtschaftsberatung, Unternehmensdienstleistungen)












### **Віднесення до класифікації професій AMS (шість цифр)**

#### **(Zuordnung zu AMS-Berufssystematik (Sechssteller))**

- 855101 Перекладач (Translator/in)
- 855102 Перекладач (Dolmetscher/in)


### **Інформація у професійному словнику**

#### **(Informationen im Berufslexikon)**

-  Community Interpreter (m/w) (Uni/FH/PH)
-  DolmetscherIn (Uni/FH/PH)
-  FachübersetzerIn (Uni/FH/PH)
-  GebärdensprachdolmetscherIn (Kurz-/Spezialausbildung)
-  GebärdensprachdolmetscherIn (Uni/FH/PH)
-  GerichtsdolmetscherIn (Uni/FH/PH)
-  GesprächsdolmetscherIn (Uni/FH/PH)
-  KonferenzdolmetscherIn (Uni/FH/PH)
-  Medien- und LiteraturübersetzerIn (Uni/FH/PH)
-  ÜbersetzerIn (Uni/FH/PH)
-  ÜbersetzerIn/DolmetscherIn im EU-Sprachdienst (Uni/FH/PH)

### **Інформація в навчальному компасі**

#### **(Informationen im Ausbildungskompass)**

-  Перекладач (м/ж) (TranslatorIn)

### **powered by Google Translate**

Текст був автоматично перекладений з німецької. Німецькі терміни вказані в дужках.

ЦЯ ПОСЛУГА МОЖЕ МІСТИТИ ПЕРЕКЛАДИ, НАДАНІ GOOGLE. GOOGLE ВІДМОВЛЯЄТЬСЯ ВСІХ ГАРАНТІЙ, ЯВНИХ ЧИ НЕПРЯМОЮЧИХ, ЩОДО ПЕРЕКЛАДОВ, ВКЛЮЧАЮЧИ БУДЬ-ЯКІ ГАРАНТІЇ ТОЧНОСТІ, НАДІЙНОСТІ ТА БУДЬ-ЯКИХ НЕПРЯМОХ ГАРАНТІЙ ПРОДАЖНОСТІ, ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ТА ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ДЛЯ N.

Der Text wurde automatisiert aus dem Deutschen übersetzt. Die deutschen Begriffe werden in Klammern angezeigt.

DIESER DIENST KANN ÜBERSETZUNGEN ENTHALTEN, DIE VON GOOGLE BEREITGESTELLT WERDEN. GOOGLE SCHLIEßT IN BEZUG AUF DIE ÜBERSETZUNGEN JEGLICHE HAFTUNG AUS, SEI SIE AUSDRÜCKLICH ODER STILLSCHWEIGEND, EINSCHLIEßLICH JEGLICHER HAFTUNG FÜR DIE GENAUIGKEIT, ZUVERLÄSSIGKEIT UND JEGLICHE STILLSCHWEIGENDE HAFTUNG FÜR DIE MARKTGÄNGIGKEIT, EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK UND NICHTVERLETZUNG FREMDER RECHTE.

Цей професійний профіль було оновлено 18. April 2024 . (Dieses Berufsprofil wurde aktualisiert am 18. April 2024.)